# K. 183.24. North face of eastern pillar of southern pillarzone of western peristyle of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-24

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-24.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

## Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

---

## Edition

〈1〉 [...]〈2〉 [...]〈3〉 [...]〈4〉 [...] ta lvān· [...]〈5〉 [...]〈6〉 [...] tai ph(no)s· [...] tai j(ma)s(·) kvan(·) 1 (tai)〈7〉 (kaṁ)vrau kvan· (2) (tai) [1+] kvan· (2) [...]〈8〉 sot· tai kansat· kvan· 2 tai (kaṁ)vraḥ kva〈9〉n· 2 tai [2+] kvan· (4) tai khñuṁ tai [...]〈10〉 (kvan·) 2 tai kaṁvai kvan(·) 1 gho chpo[ṅ·] [...]〈11〉 [...] tai [2+] tai saṁAp· tai ka〈12〉ñj[.] [...] tai [2+] pinda gho [...]〈13〉 [...] 7 kvan(·) [...] (phsaṁ) [...]〈14〉 [...] sṭhahe [...] panda[.] [...]〈15〉 [...] gho thle(ṁ) gho kañci gho kaṁvin· gho〈16〉 (śi)vabhāva gho kaṁvi gho kañcan· (gvā)〈17〉l· (nārā)yana tai thgan· si pau 1 tai (kaṁ)〈18〉vrau si pau 1 tai kaṁpañ· tai rat· I (tai)〈19〉 (śreṣtha) tai bhājan· si pau 1 tai kan(teṅ·) si〈20〉 rat· 1 tai thkep· tai cak·cok· tai kañji〈21〉r·

tai pau 1 tai kanteṅ· sot(·) tai pau〈22〉 1 pinda gho 8 gvāl· 1 tai 10 si rat· 2〈23〉 tai rat· 2 si pau 2 tai pau 2 phsaṁ 20〈24〉 6 ⦿ sruk· sthalā vāp· pañ· so〈25〉t· si kaṁpañ· gho prāna gho chke gho〈26〉 chke sot· gho kanteṅ· gho pandan·〈27〉 gho kañci gho kañci sot· gho〈28〉 ka[1+] gho kanloñ· gho kan·I gho〈29〉 [2+] gvāl· kaṁvai gvāl· thg(e) gvāl·

## Apparatus

〈4〉 ta lvān· [...] ◇ *(tai) laqan tai [4+]* CJ.

〈5〉 [...] ◇ *(kvan) (I) (tai ka)n(l)oṅ (kvan) [1+] [tai] [...]* CJ.

〈6〉 [...] tai ph(no)s· [...] tai j(ma)s(·) ◇ *[1+] (tai) phnos (kvan) (3) tai (jñasa)* CJ.

〈7〉 (tai) [1+] ◇ *tai (vnau)* CJ. — 〈7〉 (2) [...] ◇ *(2) [tai kan]* CJ.

〈9〉 tai [2+] kvan· (4) ◇ *tai gdanta kvan (2)* CJ. — 〈9〉 tai [...] ◇ *(tai pi kaṁvrau)* CJ.

〈10〉 kaṁvai ◇ *khñuṁ* CJ. — 〈10〉 kvan(·) 1 ◇ *tai kan Ā* CJ. — 〈10〉 [...] ◇ *[tai]* CJ.

〈11〉 [...] ◇ *[1+] Ananta* CJ. — 〈11〉 [2+] ◇ *glah* CJ.

〈12〉 ñj[.] [...] tai [2+] ◇ *ñja (tai) vala (candra)* CJ.

〈14〉 [...] sṭhahe [...] panda[.] [...] ◇ *[sruk] sthalā vāp pañ (si) pandi(ta gho khñuṁ)* CJ.

〈18〉 kaṁpañ· ◇ *kaṁ piñ* CJ.

〈19〉 (śreṣṭha) ◇ *śreṣṭha(r)tta* CJ.

〈23〉 tai rat· 2 ◇ *tai rat· [I]* CJ.

〈26〉 pandan· ◇ *pundan* CJ.

〈28〉 ka[1+] ◇ *kavi* CJ. — 〈28〉 kan·I ◇ *kan (Iṁ)* CJ.

〈29〉 [2+] gvāl· ◇ *ka[n] Ā gvāl* CJ. — 〈29〉 thg(e) ◇ *phgo* CJ.

## Translation by Chhom 2011

〈1–13〉 Ruined. Among the *lvan* people, there are [...], Tai Phnos [...], Tai Jmas accompanied by a child 1, Tai Kaṁvrau accompanied by two children, Tai [...] accompanied by two children, another Tai [...], Tai Kansat accompanied by two children, Tai Kaṁvraḥ accompanied by two children, Tai [...] accompanied by four children, Tai Khñuṁ, Tai [...] accompanied by two children, Tai Kaṁvai accompanied by a child, Gho Chpoṅ, [...], Tai [...], Tai Saṁ-ap, Tai Kañj[...], Tai [...]. Total: [...] male slaves (*gho*) [...], 7 〈female slaves〉, [...] children; grand total [...].

〈14–24〉 〈Village of〉 Sthahe[...], [...] Panda [...], Gho Thleṁ, Gho Kañci, Gho Kaṁvin, Gho Śivabhāva, Gho Kaṁvi, Gho Kañcan, Gvāl Nārāyana, Tai Thgan accompanied by a baby boy (*si pau*), Tai Kaṁvrau accompanied by a baby boy (*si pau*), Tai Karppan accompanied by a daughter (*tai rat*), Tai Śreṣṭha, Tai Bhājan accompanied by a baby (*si pau*), Tai Kanteṅ accompanied by a son (*si rat*), Tai Thkep, Tai Cakcok, Tai Kañjir accompanied by a baby girl (*tai pau*), another Tai Kanteṅ accompanied by a baby girl (*tai pau*). Total: 8 male slaves (*gho*), an animal keeper (*gvāl*), 10 female slaves (*tai*), two boys at the age of running (*si rat*), two girls at the age of running (*tai rat*), two baby girls (*tai pau*); grand total 26.

〈24–29〉 Village of Sthalā Vāp Pañ B: Si Kaṁpañ, Gho Prāna, Gho Chke, another Gho Chke, Gho Kanteṅ, Gho Pandan, Gho Kañci, another Gho Kañci, Gho [...], Gho Kanloṅ, Gho Kan-i, Gho [...], Gvāl Kaṁvai, Gvāl Thge, Gvāl

## Commentary

This inscription is incomplete. It continues to K. 183-25.

## Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 171–172) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 180). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 829-N.

### Primary

**[KC]** Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 171–172.

**[CJ]** Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 180.

### Secondary

**[GC]** Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.